

MYSTERIOUS NORTHWEST YUNNAN

大理 DALI 麗江 LIJIAG

迪慶香格里拉

DIQING SHANGGRI--LA



滇西北秘境

張金明 主編

雲南科技出版社 YUNNAN SCIENCE & TECHNOLOGY PRESS

滇西北秘境

MYSTERIOUS NORTHWEST YUNNAN



滇西北秘境

策劃 楊新書 單沛堯 張金明
攝影 張金明 範志敏 王滇雲
羅錦輝 孫繼學 張華國
周廷鐸 李 旭 普中華
胡建國 範希勝 郭建林
何祥慶

出版 雲南科技出版社
發行
印刷 深圳(寶安)新興印刷廠

1996年(12開)漢英日第1版

1999年第2次印刷

ISBN7-5416-0835-1/Z·148

定價 88.00 元

彩雲之南, 大山雄峻, 峰巒巍峨, 滇西北高原, 神奇美麗, 獨具特色的奇異風情和迷人景色將把您帶入一個神秘的境地。

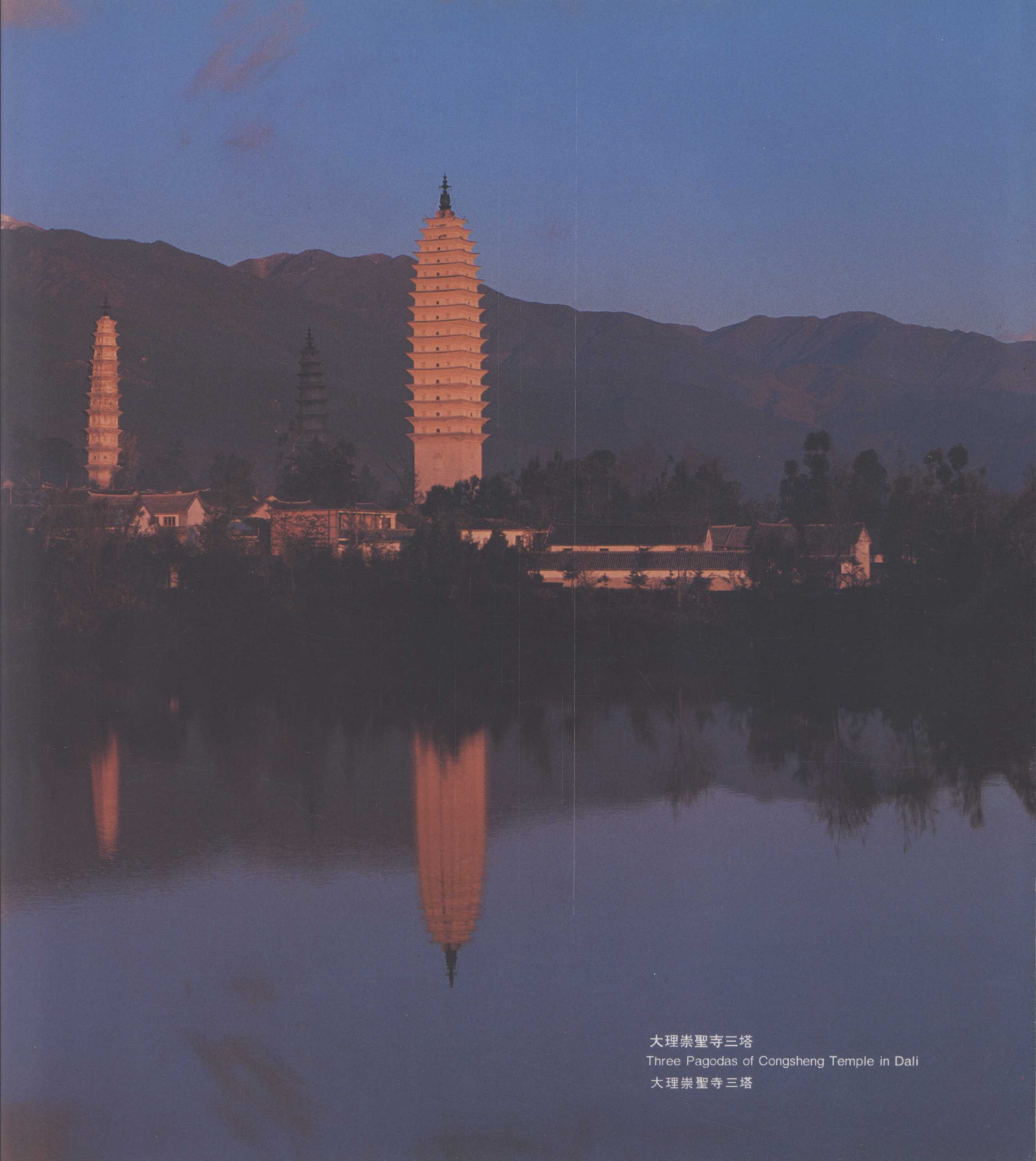
Have you ever been to Yunnan? Have you ever been attracted by colorful Yunnan? The majestic mountains and lofty peaks, the mystical and beautiful highlands of northwest Yunnan, the unique and distinctive customs and cultures dotted

by 26 nationalities, result in a rare mosaic that brings you into an elusive state of mind.

彩雲の南には, 雄大で険しい山山は切り立っているように高く聳えている。雲南北西高原は神秘奇妙で綺麗な所である。その独特な民族風情や心を奪われる景色はお客様を神秘的なところへご案内する。







大理崇聖寺三塔

Three Pagodas of Congsheng Temple in Dali

大理崇聖寺三塔

醉入雄山勝水間

楊世光

打開畫冊，循着卷首圖那道神秘朱門的敞啟，一眼一靈秀，一步一斑斕，疊合進我的記憶之門而鮮活出一派雄山勝水。

滇西北，牽着我的縷縷夢魂。

滇西北，系着我的濃濃醉情。

說它是秘境，不假。盡管伴隨開放的洪鐘它已名聞環宇面迎八方，可它太多的英雄積在錦綉山水間，飽漬在文化寶土中，輻射在世紀新韻里，百探不盡，千賞有余，總有種種深藏着等你發現的秘，濃縮着待你擴放的奇。

秘境必古境。古色相連，那樣源遠流長——

一列豐偉的橫斷帶，億萬年來托着蒼山、玉龍山、太子山三大巨人并領一角風騷；

一條悠悠茶馬道，千百年來串結着大理、麗江、迪慶三顆明珠齊閃異光；

一部古納西創世紀，演繹過藏、白、納西是三兄弟一脈繁昌的神話；

一座金碧走廊里，南詔大理文化、東巴文化、藏傳文化并肩崛起，交相輝映……

秘境必醉境。高藍的天，潔白的雲，燦亮的雪，繁艷的花，眼豈能不醉！古山、古海、古寺、古塔、古窟、古經、古畫、古樂……與諸般“天下獨有”的古文化精靈交晤千載難逢，心豈能不醉！暢游洱海品金花敬的三道茶，坐瀘沽湖獨木舟聽一曲摩梭戀歌，賞碧塔海杜鵑醉魚喝兩碗噴香的藏家酥油茶，情哪能不醉！

秘境縱深愈惹醉。因而有順口溜曰：到昆明不去大理好個傻蛋，到大理不去麗江三生遺憾，到麗江不去迪慶天大失算。

文獻名邦大理，南詔大理國故都，風光四處留人醉，秘史幾斑撲眼明。道教名山巍寶山，佛教名山鷄足山，石窟名山石寶山，是我醉游過至為銘骨的藝術化的山；星拱樓、蝴

蝶泉、蛇骨塔、觀音塘、德化碑、段公墓、將軍洞、崇聖寺三塔、蒼山望夫雲，以及火把節、繞三靈、本主崇拜、張勝溫畫卷……莫不流漾着一闕歷史傳奇，情事悲歡令人咀嚼再三擊節醉歌；若不是下關風爽拂醒腦，三月街花流催涌，滿街紅火的扎染蠟染大理石工藝妙作琳瑯滿目遞相招惹，誰不擔心溺醉在古文明光環里？

鐘靈毓秀的麗江，名景名城風姿灼目。世界屈指可數的古城遺迹大研鎮，三坊一照壁花院民居鱗次櫛比，垂柳拂橋綠，清泉繞戶流，花香四方街，納西古樂蕩悠悠，好個醉人小境界！而那瑤島玉笋似的玉龍雪山、天造地設的長江第一灣、象山靈泉黑龍潭、紅霞漫卷萬朵茶、錦谷雲杉坪、佛文山筆峰、寶山奇石城、白沙古壁畫、絕代天書東巴經、東巴畫和東巴舞、瀘沽湖畔母系遺風阿注婚……回互構組出一個奇秘旅游大世界，讓你縱目騁懷，酣暢淋漓任西東。

金鑲玉妝的迪慶，座座雪峰爭高斗雄，草原似無邊的綉花駝絨誘人打滾，白水臺鋪搭百丈銀梯，虎跳峽裝點鬼斧神工，大森林鬱鬱葱葱，杜鵑花成山成海，幾湖碧水圓睜着晶瑩的大眼，歸化寺東竹林寺經幡飛瑞佛號鳴吉，端陽賽馬場上百駿抖風飛箭穿雲……別是一種陽剛的秘色！當藏家豐收的堡樓飄過來一幅敬客的哈達，耳聽耗鈴叮咚，口啞清冽冽蟲草青稞酒，那真是此時不醉更待何時了！

秘境醉人，古境醉人，情境醉人！

日新月異振翩騰飛的滇西北當代豐采更醉人！

走出畫冊，到真實的秘境中去，拾詩，拾畫，拾情，拾夢，拾古拾今，拾精神的富足，會拾得一個快心愜意的醉。

有詩為證：

滇行西北彩雲中，
天眼獨鐘貴峻雄。
異景無邊醇似酒，
香聞千里醉春風。

INTOXICATED WITH NATURAL BEAUTY

Yang Shiguang

When you open this pictorial album, what will you find? What will you see? Through the words and the pictures taken by many artists with through years of work, can you follow me into my mind? Northwest Yunnan opens a door for you to enter into a living mosaic, picturing for you a world of nature, a world free from industrial pollution.

Northwest Yunnan, where I find my daydreams expanded!

Northwest Yunnan, where I find my deep love for nature!

Do you call it a mysterious state? Absolutely yes! Words fail in their power to express its natural beauties in this far advanced modern world. It has been pushed into the world because of its many merits added to the charming and attractive waters and mountains. Believe me, you will find more secrets yourself when you are there.

In Chinese thought, a mysterious state is sure to be an ancient state. The antique sceneries interconnect with each other, leading you far into the past and the future.

For millions of years, a huge belt has held up the Cangshan Mountain, Jade - Dragon Snow Mountain, Prince Snow Mountain, forming up an excellent landscape of three giants.

A long - drawn - out "Tea and Horse Road" joints Dali, Lijiang and Diqing, three pearls shining for thousands of years.

An ancient Naxi Genesis has threaded the three brothers, Tibetan, Bai and Lijiang into a chain of fairy tales, displaying an indivisible culture.

A golden passage stores the treasures of Dali cultures, Dongba culture and Tibetan culture, illuminating one another.

Do you also believe a mysterious state is a state to give people dreams? The high and blue sky, the white and clean clouds, the glittering snow and the charming flowers would intoxicate anyone!

The ancient mountains, the ancient lakes, the ancient temples, the ancient caves, the ancient tripitaka, the antique paintings, the ancient music so many rare cultures intelligences that you can find in this one place, very rare! Who will not be intoxicated! How about touring on the Erhai Lake, enjoying the Three Tea Ceremony Service, listening to a Mosuo love song while experiencing your Lugu Lake visit in a dugout canoe, appreciating cuckoo flowers in Bita Sea and drinking a few bowls of Tibetan milk tea? Your feelings are intoxicated.

The deeper the mysterious state is, the more intoxicated you will become. There is an old saying: It is foolish if you do not go to Dali when you visit Kunming, it is a pity of life if you do not make a tour to Lijiang while you are in Dali, and it is a big mistake if you do not go to Diqing when you are in Lijiang.

Dali, a famous cultural kingdom, is the former capital of Nanzhao Dali Kingdom. It is dotted with countless scenic spots and sites of secret historical interest. Weibao Mountain is a holy mountain of Taoism. Jizu Hills is a well - known hill of Buddhism. The Stone Treasure Hill of the Stone Cave is an unforgettable artistic mountain in my mind. Star Building, Butterfly Spring, Snake Bone Tower, Avalokitesvara pond, Dehua Stele, Duangong Stele, General Cave, Three Pagodas in Chongsheng Temple, Waiting for Husband Cloud in Cangshan Mountain, as well as Touch festival,

Raosanling..... I do not think I can name them all in one page. Do all these tell you a historical legend? Again, if it were not for the fresh wind in Lijiang that woke me up, the crowd of people that pushed me forward in the March Fair market in Dali, the superb collection of Dali marble handicrafts and the wax dyed cloth along the street, who knows when I would have been able to come back from my deep dreams!

Lijiang, around the world as a place endowed with the fine spirits of the universe, has become known an attractive pearl for its ruins of an ancient city, especially the Dayan Town, the row upon row of traditional houses with protected courtyards, willow trees and bridges under green trees, pure water running past each family house, fragrance spreading throughout the whole area. Don't you think it is a place to keep everybody staying! When you are walking through the lanes in Lijiang accompanied with Naxi ancient music, where do you think you are? Lijiang!

Do not forget the holy Jade - dragon Snow Mountain towering like a jade bamboo shoot standing on an island, the first bend of the Yangtze River like a gift from the heaven, the Black Dragon Pool with its thermal spring in Xiangshan (Elephant Hill), the Thousands Camellia Flowers with a sunset background, the Drago Spruce Basin, the Wenbi Peak of Buddhist Hill, the Ancient Wall Picture of Baisha, the peerless Dongba texts in abstruse writing, Dongba paintings and Dongba dances, the Ahzhu marriage, a custom left by preceding generations of the matriarchal society by the Lugu Lake in Ninglang..... all these once again interconnect with one another to spread before your eyes a picture of a mysterious world.

Diqing, a place with decoration of gold and jade is surrounded by high mountains. The boundless grassland makes you want to roll about on it. The Baishui Terrace formed by hundreds of high platforms, the Tiger Leaping Gorge lying before your eyes, the giant green forests, the sea - like cuckoo flowers, the lakes opening their round eyes, horse racing court filled up with people during the dragon Boat Festival another mysterious state! When a Tibetan household is ready to dedicate their pure white Hada to their honorable guest after their harvest, the "dingle - dingle" of a yak's bell, the Burley flour wine with Chinese caterpillar fungus are all coming to your eyes, your ears, will you be intoxicated?

I am intoxicated with the mysterious state, the ancient state and the hospitable service.

The contemporary graceful bearing of Northwest Yunnan is changing day by day, it will make more people intoxicated like me.

Close this pictorial album, go into the reality to search my poems and my paintings for my feelings, for my dreams, for the past and for the present, also for spiritual satisfaction and for joyful "intoxication".

There is a poems that goes like this:

In touring through the colorful clouds of Northwest Yunnan;

Appreciating only the graceful mountains and hills;

The rare and endless sceneries like fragrant wine for you to soak in;

Even the spring wind get drunk by this far spreading fragrance.

雄大で綺麗な山水に耽溺

楊世光

この写真集を開けて、神秘的な朱門に入ることに従って、一目に一つの美観、一步に一つの絶景、ともにむかしの懐かしいことを思い出されて、素晴らしい山と綺麗な水は活き活きと目の前に浮かんでくる。

雲南北西は私の夢心を一筋一筋と引いていく。

雲南北西は私のこっとりした情を締めている。

秘境と言われたら、間違いない。開放で有名になり、八方よりの客を迎えるにもかかわらず、余りにも多い美が麗しい山河に積んでいて、文化の土壤にいっぱい付いていて、世紀の新しい趣に輻射しているので、百回探しても尽くせない、千回鑑賞しても残っている。あなたにより発見される秘が深く隠してあり、あなたにより拡大される奇が縮んでいる。

秘境は必ず古境である。古さと景色は一緒になっていて、末永く流れている。

素晴らしい横断山脈は何億万年以来蒼山、玉龍雪山、太子雪山という三大巨人を支えていて、あだつぼく聳えている。

長く延びている茶馬道は何千年の間に大理、麗江、迪慶という三つの町を繋いで、明るい真珠のようにぴかぴかが光らせている。

ナシ族の古い創世記はチベット族、白族、ナシ族がともに繁栄してきた兄弟であるという神話を語っている。

輪奐の美に輝く廊下には南詔大理文化、東巴文化、チベット文化が肩を並べて隆起してともに輝き映え合っている。

秘境は必ず目を奪われるところである。高い青空、白い雲、明るく輝いている雪、鮮やかな花に、どうして目が奪われていないだろうか。古い山、古い海、古い寺、古い仏塔、古い石窟、古いお経、古い書画、古い音楽……ここにしかない古代文化の精髓と混じっていて、千年も合いかねる。どうして心が引かれていないだろうか。洱海を心ゆくまで遊覧して金花という美人が勧めてくれる「三道茶」を賞味して、瀘沽湖で丸木舟に乗りながらモソソ人の恋歌を聞いて、碧塔海でツツジに酔われている魚を鑑賞しながらチベット族のいい匂いが出ているバター・ティーを二杯飲んで、どうして感心されていないだろうか。

秘境は深ければ深いほど面白くなるので、「昆明に着いて大理に行かないと、まさに馬鹿だ。大理に着いて、麗江に行かないと、この一生には遺憾なことになる。麗江に着いて迪慶に行かないと、どうも損になる。」という俗説がある。文献名邦である大理市は南詔と大理国の古都である。山紫水明な風光は人を留めてくれる。何冊の秘史は古代の出来事をはっきりさせる。道教で有名な巍宝山、仏教で有名な鷄足山、石窟で有名な石宝山は、私が遊んだことがある山では、とても感心している芸術的な山である。星拱楼、蝴蝶泉、蛇骨塔、観音堂、徳化碑、段功墓、將軍

洞、崇聖寺三塔、蒼山望夫雲及び松明祭り、繞三疊、本主崇拜、張勝温の絵などにはすべて歴史的な物語が伝っている。悲しかったり嬉しかったりする物事は人にそれを味わわせる。下関のそよ風が爽やかに吹かないと、三月街の花の流れが湧いてくれないと、町に溢れている絞り染め、ろうけつ染め、大理石工芸品に目が引かれないうと、だれでも古代文明の輪に耽溺しているだろう。

山紫水明で傑出した人物を育んだ麗江は有名な観光地として人の目をきらきら光らせている。世界でも有数な古城遺跡大研鎮には、三部屋一壁からなるガーデン式民家が鱗や櫛の歯のようにずらりと並んでいる。垂れているヤナギは橋にその緑を誇っている。清い泉は家を巡って流れていく。花の香りは四方街に溢れている。ナシ族の古典音楽は悠悠と遠くにも聞こえる。誠に人の心を引かれるところである！玉のような玉龍雪山、天然的な揚子江第一湾、象山の泉である黒龍潭、霞のように真っ赤な万朵椿、錦谷の雲杉坪、仏山の文筆峰、宝山の奇石城、白沙の古壁画、絶大の天書である東巴經と東巴絵と東巴舞、瀘沽湖畔の母系社会の遺風である妻問い婚などはそろって神秘奇妙な観光の世界を組み立てた。できるだけ目を遠くへ眺望して、気持ちが晴晴して、思う存分にお楽しみください。

金で嵌め玉で飾っているような迪慶には、雪峰がその高さを競い合って、草原が突き当たりがないラクダの毛のようで人人が転びたがるようになる。白水台は百丈ほどの白い階段が建ててある。虎跳峽の壮観はひとわざとは思われない。森は青青と繁っている。ツツジは海のように幅広く咲いている。幾つかの湖は明るく醒めている丸い目のようである。帰化寺と東竹林寺にはのぼりが吹いて、読経の声と鐘の音は縁起よく響いている。端陽祭の競馬場では百ほどの駿馬は矢の如く走っていく。いずれにしても、陽気が溢れている雰囲気である。豊作したチベット族からお礼のハダをいただき、ヤクの鈴がちりんちりと鳴き、冬虫夏草と裸麦で作られた清冽なお酒を飲んだら、何よりも楽しいことであろう。

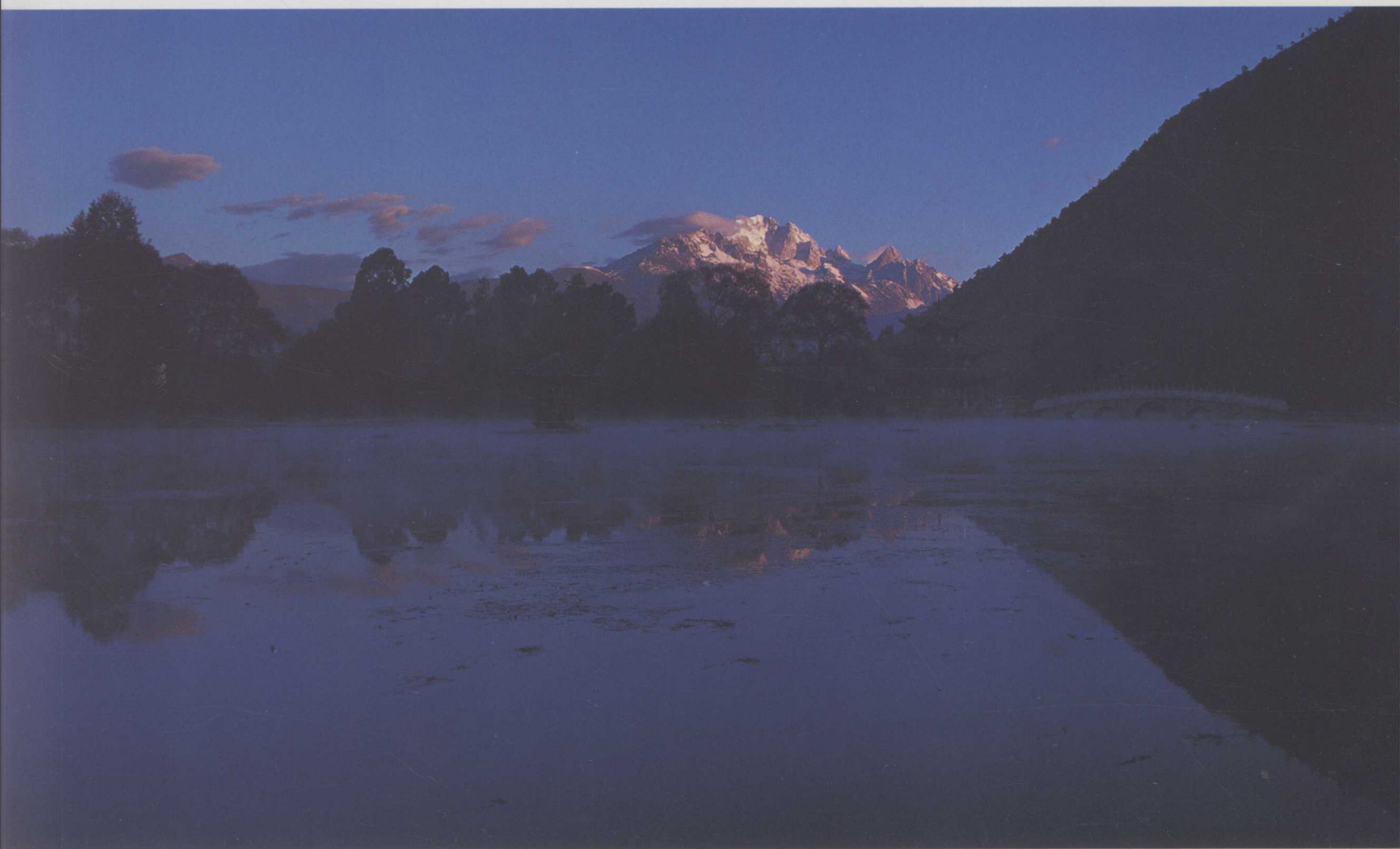
秘境も古境も情境も人の心を奪っている！

日進月歩に速く進んでいる雲南北西の近代的な風采はより一層人の心を引いている！

写真集を出版して、本当の秘境へ詩、絵、情け、夢、古今の出来事、豊かな精神を拾いに行つて、必ず快く楽しむことができる。

次に詩をもって証とする。

雲南北西彩雲の中を悠悠と歩き、
雄大峻険をたつぷり鑑賞して、
無辺の奇景はアルコール程濃く、
香りが千里まで春風も酔われる。



玉龍倒映

An Inverted Image of Jade - Dragon Snow Mountain

玉龍倒影



高原牧歌
Pastoral Highlands
高原放牧歌

大理,集國家級歷史文化名城和風景名勝區兩項桂冠于一身。蒼山如屏,洱海如鏡,風花雪月名揚四海。

As a historical relic and a world - wide famous place of interest, Dali has attracted visitors and tourists from every corner of the globe. The picturesque Cangshan Mountain, the mirror - plain Erhai Lake, the colorful Bai nationality culture and customs have become famous all over the world.

大理は国家レベルの歴史文化名城でもあり,また観光の名勝地でもある。蒼山は屏風の如く,洱海は鏡の如く,そのあたりの風花雪月は四海にもその名を馳せている。

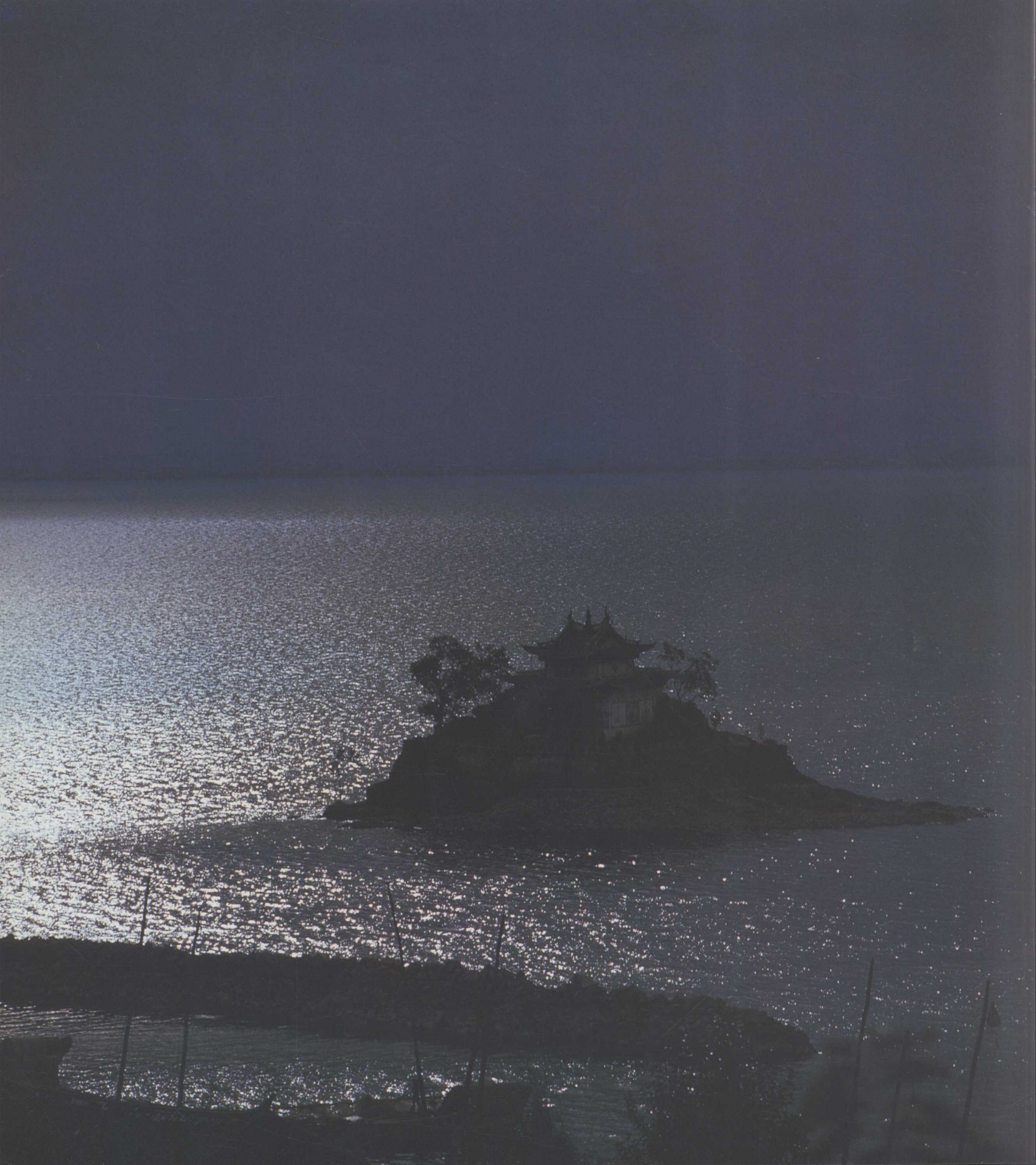




波光帆影
Boating
波の光, 帆の陰



洱海捕魚
Fishing in Erhai Lake
洱海での漁労





秋韵
Rhyme of Autumn
秋の趣

◀
洱海小普陀
Small Putuo Temple of Erhai Lake
洱海における小普陀

